



やさしい日本語版・英語ダイジェスト版
Easy Japanese/English Digest

編集発行：亀岡市生涯学習部文化国際課・〒621-8501 亀岡市安町野々神8番地・TEL 0771-55-9655 (直通)・FAX 0771-22-6372

Publisher (English Contact): Coordinator for International Relations・Culture & International Relations Section, Kameoka City

Website : <http://www.city.kameoka.kyoto.jp/foreign/english/index.html>・E-mail : bunka-kokusai@city.kameoka.lg.jp

時代をリードする 「SDGs未来都市」亀岡へ



きんがしんねん
謹賀新年

かめおかしちょう かつらがわ たかひろ
亀岡市長 桂川 孝裕

市民の皆さまにおかれましては、輝かしい年の初めをすがすがしい気持ちでお迎えのこととお喜び申し上げます。昨年、亀岡市は市制施行65周年を迎え、「サンガスタジアム by KYOCERA」のオープン、「麒麟がくる 京都 亀岡大河ドラマ館」の開館、「かめきたサンガ広場」の供用開始、「かめおか多文化共生センター」の開設、亀岡市としたにじょうかセンターでの消化ガス発電の開始など、新たなステージに突入した一年となりました。しかしながら、世界を覆いつくした新型コロナウイルス感染症による猛威は、市民の皆さまの健康、社会生活、地域経済にも大きな影響を及ぼし、未だに予断を許すことができない状況です。今後も市民の皆さまの安全・安心を守るため、全力で対策にと取り組んでまいりますので、引き続きの御理解と御協力をお願い申し上げます。

世界的なプラスチックごみによる海洋汚染は、地球規模で解決に向けて取り組むべき、人類共通の問題です。全国にさがりげ、亀岡市が発信する「プラスチックごみゼロ宣言」は、これまでの生活習慣や価値観を見直すことで持続可能な循環型社会を構築し、次代を担う子どもたちが安心して暮らすことのできる環境を引き継いでいくものと、大きな意義があります。そして、この1月1日から「亀岡市プラスチック製レジ袋の提供禁止に関する条例」が施行され、プラスチック製レジ袋の提供が有償・無償を問わず禁止、紙袋は有償での提供となりました。「かめおかプラスチックごみゼロ宣言」に掲げる2030年までに使い捨てプラスチックごみゼロのまち、さらには「世界に誇れる環境先進都市」の実現のために、市民の皆さまと手を携えながら前進してまいりたいと思います。

昨年、亀岡市が提案した『「かめおか霧の芸術祭」× X ～持続可能性を生み出すイノベーションハブ～』が、内閣府から「SDGs未来都市」に認定されるとともに、「自治体SDGsモデル事業」の選定を受けました。今後、亀岡市は「霧の芸術祭」を通じ、亀岡の強みである農業や自然環境にアートの視点を織りまぜながら、社会的なつながりの中で地域経済が潤う、持続可能なまちづくりに取り組んでまいります。

ポストコロナの「新たな日常」が提唱される中、市民生活や地域経済を守り抜く中で持続可能な社会を創り出し、時代をリードする都市像の実現が求められています。令和3年度からは、新たに策定する第5次亀岡市総合計画をもとに、新時代の施策が動き出す予定です。

私は今だからこそ、亀岡市が大きく前進する時だと思えます。誰もが健やかに安全・安心に暮らせる社会を築くとともに、先人の知恵や教えを継承し、地域の絆を強め活気と魅力ある亀岡の創造を目指して取り組んでまいります。本年も変わらぬ御支援と御協力をお願い申し上げます。皆さまのますますの御健勝と御多幸を心からお祈り申し上げます。年頭のあいさつといたします。



Leading a Generation,
Kameoka Moves Towards
Becoming an “SDGs Future City”



Happy New Year

Mayor of Kameoka, KATSURAGAWA Takahiro

Dear citizens of Kameoka, I would like to greet the start of this promising year with a feeling of refreshment and delight.

Last year, to welcome Kameoka’s 65th anniversary since becoming a municipality, “Sanga Stadium by KYOCERA” and the “Kirin ga kuru Kyoto Kameoka Taiga Drama Hall” opened, “Kamekita Sanga Square” was completed, “Kameoka Foreign Resident Support” was established, and Kameoka City Toshitani Sewage Treatment Plant started digestion gas power generation; among many other advancements. 2020 brought Kameoka to a whole new stage. Yet, COVID-19 has engulfed the world and brought its wrath upon us. It has had a profound effect on the health of Kameoka’s citizens, life as a society and our local economy. Even now we are still under highly unpredictable conditions. For the sake of everyone’s health and safety, we will once again be putting our full efforts into preventative measures for the health and safety of each of Kameoka’s citizens. I thank you all for your continued understanding and cooperation.

Global ocean plastics pollution is an issue shared all across humanity. It is vital that we work towards a solution on a global scale. Leading the country, Kameoka’s “Zero Single-use Plastic Waste Declaration” will allow us to reevaluate our lifestyles and values up in order for us to build a sustainable recycling-oriented society. This declaration holds a large significance in passing down a safe environment for the children of today who will shoulder the next generation. Additionally, as of January 1st the “Kameoka City Plastic Bag Provision Ban By-Law” has come into effect. With this by-law, all plastic bags regardless of being free or not will no longer be provided in stores. Instead, paper bags will now be provided for a fee. With the “Kameoka Zero Plastic Waste Declaration” Kameoka aims to be a city free of single-use plastic waste by 2030. Furthermore, I wish to go hand-in-hand with Kameoka’s citizens and move forward in making the “World-Class Environmentally Advanced City” a reality.

Last year, Kameoka’s proposal, “『Kameoka Kiri Art Cultivation』 Multiplied by X ~ Sustainable Development and Innovation Hub ~ ” was chosen as a “Municipal SDGs model project” alongside the city receiving recognition from Japan’s Cabinet Office as an “SDGs Future City”. Kameoka will weave together its strengths of agriculture and the natural environment with an artistic perspective through “Kiri Art Cultivation”. With societal connections the local economy will flourish, and the city will move forward with sustainable development.

As a part of the Post-Corona “New Normal” that is being put forward, we will protect the lives of the citizens and the local economy, all the while building a sustainable society. This generation requires this city to take the lead. From the 2021 fiscal year onwards, we plan to move forward with a new era of policies using the newly formulated “Kameoka 5th Stage Comprehensive Plan” as a base. I believe that now more than ever, it is the right time for Kameoka to take big strides forward. I resolve that alongside building a society where anyone can live healthily, safely and securely, we will inherit the wisdom and teachings of our ancestors, and work towards the creation of a lively, charming Kameoka that has stronger ties to the region.

I ask you all for your continued support and cooperation.

From the bottom of my heart I wish everyone the best in health and happiness.

